

ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ КЛЯТВЕННЫХ РЕЧЕНИЙ НА ПОЛУЧЕНИЕ ГРАЖДАНСТВА (НА ПРИМЕРЕ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ СТРАН)

Введение. Многие жители современного общества стремятся получить второе гражданство по различным причинам: социальным (желание изменить жизнь, социальный статус посредством перемены места жительства и гражданства), образовательным (академическая мобильность, возможность перемещаться в другие образовательные или научные заведения в целях обучения или преподавания), экономическим (перспектива улучшения материального положения, уровня жизни). Получая гражданство, они сталкиваются с различного рода трудностями, преодолев которые, допускаются к процессу натурализации. Натурализация представляет собой юридический процесс изменения правового статуса иностранного гражданина или лица без гражданства в результате приёма государством в своё гражданство на основе заявления (ходатайства). Во время данного процесса приносит клятву на получение гражданства в форме речения.

Основная часть. Клятвенное речение представляет собой пример ораторской речи, относящейся к публицистическому стилю. Цель публицистического стиля речи заключается в информировании, передаче общественно значимой информации с одновременным воздействием на читателя, слушателя, убеждением его в чём-то, внушением ему определённых идей, взглядов, побуждением к определённым поступкам, действиям [9]. Сферой употребления публицистического стиля речи являются общественно-экономические, политические и культурные отношения. Жанрами публицистики выступают статья в газете, журнале, очерк, репортаж, интервью, фельетон, ораторская речь, судебная речь, выступление по радио и телевидению, доклад.

Клятвенное речение на получение гражданства является интересным в лингвистическом плане лексическим платом, с одной стороны, характеризующим нравственно-этические установки общества, с другой — его языковые поведенческие нормы. Оно представляет особый интерес, так как содержит информацию о нравственных устоях общества, обусловленных его верой, кодексом моральной чести, и в то же время является наглядным свидетельством связи истории языка с изменениями в общественной жизни [2]. Речение — это не просто слова, а сочетание слов, которые оформлены как лексически, так и грамматически [1].

Нами были проанализированы лингвистические и стилистические особенности клятвенных речений на получение гражданства в следующих англоязычных странах: Соединённые Штаты Америки, Австралия, Багамы, Индия, Ирландия, Камерун, Канада, Кения, Нигерия, Новая Зеландия, Папуа — Новая Гвинея, Сингапур, Великобритания. Рассмотрим их анализ на каждом из указанных уровней.

Лексический уровень.

Общественно-политическая и политическая лексика преобладает во всех речениях на получение гражданства: *declare, renounce, abjure, I will bear arms, I will perform, I will bear true, I take this obligation, I will support and defend, on oath, foreign prince, potentate, state, or sovereignty, citizen, the Constitution and laws, foreign and domestic enemies, national importance, civilian direction, required by the law, obligation*. Например, *I swear that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty Queen Elizabeth the Second, Queen of Canada, Her Heirs and Successors, and that I will faithfully observe the laws of Canada and fulfill my duties as a Canadian citizen* (клятвенное речение на получение гражданства в Канаде) [8].

Преобладание общественно-политической лексики объясняется публичностью произнесения клятвенных речений и их официальностью.

Морфологический уровень.

Наиболее употребительной частью речи в клятвенных речениях является имя существительное (26,7%). Суффиксальные имена существительные менее употребительны в сравнении с корневыми. Самыми распространёнными корневыми именами существительными, встречающимися в клятвенных речениях, являются *law, citizen, god, right, heir, successor, faith*. Например, *I do solemnly swear that I will be faithful, and bear true allegiance to the Republic of Singapore, and that I will observe the laws and be a true, loyal and faithful citizen of Singapore* (клятвенное речение на получение гражданства в Сингапуре) [6].

Суффиксальные имена существительные, применяемые в клятвенных речениях, образованы с помощью суффиксов: *-ian, -ance, -ion, -ice, -ity, -ose, -ate, -ty, -ion*. Например, *I hereby declare, on oath, that I absolutely and entirely renounce and abjure all allegiance and fidelity to any foreign prince, potentate, state, or sovereignty of whom or which I have heretofore been a subject or citizen, that I will support and defend the Constitution and laws of the United States of America against all enemies, foreign and domestic that I will bear true faith and allegiance to the same, that I will bear arms on behalf of the United States when required by the law, that I will perform noncombatant service in the Armed Forces of the United States when required by the*

law, that I will perform work of national **importance** under civilian **direction** when required by the law and that I take this **obligation** freely without any mental **reservation** or purpose of **evasion** (клятвенное речение на получение гражданства в США) [3].

Глаголы, употребляемые в клятвенных речениях, составляют 14,8%. Наиболее частотными являются глаголы, употребленные в настоящем времени (Present Simple). В клятвенных речениях на получение гражданства в Соединенных Штатах Америки, Австралии, Багамах, Камеруне, Канаде данные глаголы составляют 60%; в Индии и Новой Зеландии — 50%. Например, *From this time forward I **pledge** my loyalty to Australia and its people, whose democratic beliefs I **share**, whose rights and liberties I **respect**, and whose laws I will uphold and obey* (клятвенное речение на получение гражданства в Австралии) [7].

Самым распространённым из всех глаголов, употребляемых в клятвенных речениях, является перформативный глагол *swear* (84,6%). Например, *I do solemnly **swear** that I will be faithful and bear true allegiance to the Federal Republic of Nigeria and that I will preserve, protect and defend the Constitution of the Federal Republic of Nigeria. So help me God* (клятвенное речение на получение гражданства в Нигерии) [6].

Личное местоимение является самым распространённым в проанализированных клятвенных речениях (55,3%). Например: *I do solemnly swear that **I** will be faithful, and bear true allegiance to the Republic of Singapore, and that **I** will observe the laws and be a true, loyal and faithful citizen of Singapore* (клятвенное речение на получение гражданства в Сингапуре) [4].

Синтаксический уровень.

Все клятвенные речения выражены сложноподчинёнными повествовательными предложениями. Самым распространённым подчинительным союзом является союз *that*. Например, *I do solemnly swear **that** I will bear true faith and allegiance to the Constitution of India as by law established, and **that** I will faithfully observe the laws of India and fulfill my duties as a citizen of India* (клятвенное речение на получение гражданства в Индии) [6].

Стилистический уровень.

Для придания экспрессивности клятвенному речению используется синтаксическая анафора, которая характеризуется повторением начальных частей двух и более относительно самостоятельных отрезков текста: *that I will be faithful, and bear true allegiance to the Republic of Singapore; that I will observe the laws and be a true; that I will faithfully observe the laws, that I will preserve, protect and defend the Constitution, that I will support and uphold*. Данное стилистическое явление используется в 81,6% анализируемых клятвенных речений. Например, *I do swear **that I will well and truly serve the People of the West Cameroon in the office of Prime Minister and Head of Government of the Federated State of West Cameroon and that I will observe the Constitution of the Federated Republic of Cameroon and of Federated State of West Cameroon*** (клятвенное речение на получение гражданства в Камеруне) [6].

Для усиления глагола *swear* используется глагол *do* в 61,5% клятвенных речений. Например, *I do swear that I will well and truly serve and bear true allegiance to Her Majesty Queen Elizabeth the Second, Her heirs and successors according to law* (клятвенное речение на получение гражданства в Папуа — Новая Гвинея) [5].

Во многих клятвенных речениях содержится отдельное простое предложение *So help me God*. Его произнесение не является обязательным и зависит от религиозных убеждений человека. Например, *I do swear that I will be faithful and bear true allegiance to Her Majesty Queen Elizabeth the Second, Her Heirs and Successors, according to law. **So help me God*** (клятвенное речение на получение гражданства на Багамах) [4].

Заключение. Анализ клятвенных речений на лексическом, грамматическом (морфологический и синтаксический) и стилистическом уровнях показал их схожесть, в некоторых случаях они отличаются только употребляемыми собственными именами. Таким образом, результаты исследования могут быть использованы для упрощения процесса натурализации, в частности, принесения присяги на получение гражданства.

Список цитируемых источников

1. Ахманова, О. А. Словарь лингвистических терминов / О. А. Ахманова. — М. : Либроком, 2012. — 576 с.
2. Брылёва, М. И. Лингвистические характеристики клятвенных речений (на материале пьес В. Шекспира) : автореф. ... дис. канд. филол. наук : 10.02.04 / М. И. Брылёва ; Мин. гос. пед. ин-т иностр. яз. — Минск : МГПИИЯ, 1990. — 24 с.
3. Исторический дискуссионный клуб [Электронный ресурс]. — 2016. — Режим доступа: <http://historicaldis.ru> . — Дата доступа: 11.09.2016.
4. Второй паспорт. Второе гражданство [Электронный ресурс]. — 2016. — Режим доступа: <http://www.zarubej.org> . — Дата доступа: 27.09.2016.
5. People and counties [Electronic resource]. — 2016. — Mode of access: <http://peopleandcountries.com> . — Date of access: 07.09.2016. — Загл. с экрана.
6. DeltaQuest [Electronic resource]. — 2016. — Mode of access: <http://www.mysecondpassport.ru> . — Date of access: 03.09.2016.
7. Иммиграция в Австралию [Электронный ресурс]. — 2016. — Режим доступа: <http://immi-to-australia.com> . — Дата доступа: 15.09.2016.
8. Viza [Electronic resource]. — 2016. — Mode of access: <http://www.viza.md> . — Date of access: 01.10.2016.
9. Публицистический стиль речи [Электронный ресурс]. — 2016. — Режим доступа: <http://videotutor-ru> . — Дата доступа: 28.03.2016.